



ΕΤΟΣ 73ον

14 Σεπτεμβρίου 2025

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 37 (3772)

Ο ΣΤΑΥΡΟΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Γιά αιώνες πολλούς τή σημερινή ημέρα πού γιορτάζεται ἡ Ὑψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ὁ Ἐπίσκοπος ἢ ὁ ἱερεὺς στέκεται στή μέση τοῦ Ναοῦ καί ὑψώνει τόν Σταυρό, ψηλά, πάνω ἀπό τό ἐκκλησίασμα, καί εὐλογεῖ τοὺς πιστοὺς στά τέσσερα σημεῖα τοῦ ὀρίζοντα, ἐνῶ ὁ χορὸς ψάλλει τό «Κύριε, ἐλέησον». Αὐτός ἦταν ὁ ἐορτασμός στή χριστιανική αὐτοκρατορία, πού γεννήθηκε κάτω ἀπὸ τό σημεῖο τοῦ Σταυροῦ τὴν ἡμέρα πού ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος εἶδε τό ὄραμα «Ἐν τούτῳ νίκα». Εἶναι ἡ γιορτὴ τοῦ θριάμβου τοῦ Χριστιανισμοῦ πάνω σέ βασιλεία καί πολιτισμούς, ἡ γιορτὴ τοῦ χριστιανικοῦ κόσμου πού κεῖται τώρα πάνω στά πνευματικά ἐρείπια τῆς προόδου καί τῆς ἐξέλιξής του καί πού συνεχίζει νά καταρρέει μπροστά στά μάτια μας, ἄσχετα ἂν αὐτὴ ἡ κατάρρευση ὠραιοποιεῖται γιὰ νά μοιάζει ἄνοδος καί πρόοδος.

«Ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας»

Αὐτὴ ἡ ἀρχαία πανηγυρική τελετὴ πραγματοποιεῖται σήμερα στή θεία Λειτουργία. Οἱ ψάλτες ξαναψάλλουν τόν ὑπέροχο ὕμνο «Σταυρός, ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας...». Ὁ πολὺς κόσμος, ὅμως, πού περιβάλλει τὶς Ἐκκλησίες μας, δέν συμμετέχει σ' αὐτόν τόν μυστικό θρίαμβο. Τὰ ἑκατομμύρια τῶν ἀνθρώπων θὰ συνεχίζουν νά ζοῦν κανονικά, μέ τίς ἀναπόφευκτες ἀνατροπές τῆς ζωῆς, τίς χαρὲς καί τίς λύπες τους, χωρὶς καμιὰ ἀναφορά στά τεκταινόμενα μέσα στὸν Ναό. Καί αὐτὸ συμβαίνει, γιατί οἱ ἄνθρωποι τῆς ἐποχῆς μας δέν θέλουν νά συνειδητοποιήσουν ὅτι ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ, πού τόσο ἔντονα προβάλλει ἡ Ἐκκλησία μας, διαρκῶς, εἶναι τρία βασικά πράγματα:

Τὸ ζωηφόρο ξύλο

Ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ εἶναι τό ξύλον τῆς ζωῆς. Ὁ Σταυρὸς, στά χρόνια τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης καί μέχρι τὴν ἐποχὴ τοῦ Χριστοῦ, ἦταν τό



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. α΄ 18-24)

Τό κήρυγμα περί τοῦ Σταυροῦ

Ἀδελφοί, ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστὶ, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις Θεοῦ ἐστὶ. Γέγραπται γάρ· «Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω». Ποῦ σοφός; Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν, ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ἕλλησι δὲ μωρίαν, αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι, Χριστὸν Θεοῦ δύναμιν καὶ Θεοῦ σοφίαν.

πιο ἀτιμωτικό μέσον ἐκτέλεσης τῶν κακούργων καὶ ἀνόμων τῆς ἐποχῆς, τό κατεξοχήν σύμβολο τοῦ θανάτου. Ἀλλά, πόσο μεγάλη εἶναι ἡ δύναμη τοῦ Θεοῦ! Αὐτό τό φρικιαστικό ἐκτελεστικό ὄργανο μετατράπηκε, μέ μιᾶς, σέ ξύλο τῆς ζωῆς, σέ ζωηφόρο ὄργανο, τῇ στιγμή πού κρεμάστηκε πάνω του τό σῶμα τοῦ Θεανθρώπου κι ἔβαψε τό ξύλο του μέ τό αἷμα τοῦ ἀθώου. Ἀπό τότε, ὁ Σταυρός κατέστη σύμβολο ζωῆς, δύναμης, δημιουργίας, πού συνοδεύει ἀκατάπαυστα τὴ δημιουργικὴ πορεία τῆς Ἐκκλησίας στὸν χωροχρόνο.

Σύμβολο τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ

Ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ εἶναι τό σύμβολο τῆς νίκης καὶ τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Ὁ Κύριός μας ποτέ ἄλλοτε στήν ἐπὶ γῆς ζωὴ του δέν ἦταν περισσότερο βασιλιάς παρά ὅταν ἀνέβηκε στὸν Γολγοθᾶ, κουβαλώντας στοὺς ὤμους τὸν Σταυρό. Ποτέ ἄλλοτε δέν ἦταν ἐμφανέστερη ἡ βασιλικὴ Του ἐξουσία, παρά ὅταν ὁ Πιλάτος Τὸν ὀδήγησε μπροστά στό πλῆθος, ἀτιμασμένο, καταδικασμένο σέ θάνατο, λέγοντας «ἶδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν» (Ἰωάν. 19,14). Μόνον ἐδῶ μπορούμε νά δοῦμε ὁλόκληρο τό μυστήριο τοῦ Χριστιανισμοῦ, ἐπειδὴ μέσα ἀπὸ τὸν περιφρονημένο, καταδικασμένο καὶ σταυρωμένο Θεάνθρωπο, ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἄρχισε νά φωτίζει τὸν κόσμο καὶ ἄνοιξε ἓνα βασίλειο πού κανεὶς δέν ἔχει δικαίωμα καὶ δέν μπορεί νά κλείσει.

Σύμβολο πανανθρώπινης ἐνότητας

Ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ ἐγίνε σύμβολο ἐνότητας τῶν ἀνθρώπων. Σέ μιὰ ἐποχὴ διακρίσεων καὶ ἀνισοτήτων, ὅπου ἡ ἀδικία κυριαρχεῖ καὶ τό προσωπικὸ συμφέρον ἐπικαλύπτει τά πάντα, ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ φαν-

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, πραγματικά, τό κήρυγμα περί τῆς σταυρικῆς δυσίας τοῦ Χριστοῦ, γι' αὐτούς πού δέν πιστεύουν καί θά χαθοῦν, εἶναι ἀνοησία, ἐνῶ γιά μάς, πού πιστεύουμε καί σωθήκαμε, εἶναι δύναμη τοῦ Θεοῦ. Γιατί ἡ Γραφή λέγει: «Θά ἐξαφανίσω τή σοφία τῶν σοφῶν, καί τή σύνεση τῶν κατ' ἄνθρωπον συνेतῶν θά τήν περιφρονήσω». Πού μπορεῖ, λοιπόν, νά σταθεῖ ὁ σοφός; Πού μπορεῖ νά σταθεῖ ὁ γνώστης τῶν Γραφῶν; Πού μπορεῖ νά σταθεῖ ὁ συζητητής τοῦ παρόντος κόσμου; Δέν ἀπέδειξε ὁ Θεός ὡς ἀνόητη τή σοφία τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδή λοιπόν, σύμφωνα μέ τό σοφό σχέδιο τοῦ Θεοῦ, ὁ κόσμος δέν μπόρεσε νά γνωρίσει τόν Θεό, μέ τή βοήθεια τῆς ἀνθρώπινης σοφίας, ἀγαδύνθηκε ὁ Θεός νά σώσει ἐκείνους πού πιστεύουν, μέ τό κήρυγμα τοῦ εὐαγγελίου, πού θεωρεῖται ἀνοησία. Ἐπειδή καί οἱ Ἰουδαῖοι, γιά νά πιστέψουν, ζητοῦν θαύματα ὡς ἀποδείξεις, καί οἱ Ἕλληνες, γιά νά πιστέψουν, ζητοῦν φιλοσοφικά ἐπιχειρήματα, ἐμεῖς κηρύσσουμε ὡς σωτήρα τόν ἐσταυρωμένο Χριστό, ὁ ὁποῖος γιά μέν τούς Ἰουδαίους εἶναι σκάνδαλο, γιά δέ τούς Ἕλληνες εἶναι ἀνοησία, ἐνῶ γιά ὅσους κάλεσε ὁ Θεός, καί Ἰουδαίους καί Ἕλληνες, ὁ ἐσταυρωμένος Χριστός εἶναι δύναμη τοῦ Θεοῦ καί σοφία τοῦ Θεοῦ.

(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

τάζει ὡς τό πιό γνήσιο σύμβολο ἐνότητος τῶν ἀνθρώπων. Ὁ Χριστός ἀνέβηκε στόν Σταυρό καί μέ ἀνοιχτά τά δύο ματωμένα Του χέρια, ἀγκάλιασε ὅλους τούς ἀνθρώπους, καταργώντας ἀνισότητες καί διακρίσεις, ἀγκάλιασε τούς πάντες μέ τήν ἴδια ἀνυπόκριτη ἀγάπη καί τούς κάλεσε νά συνασπισθοῦν κάτω ἀπό τό σύμβολο τοῦ Σταυροῦ, ἴσοι ὅλοι μεταξὺ τους, ἐνωμένοι στήν προοπτική τῆς Βασιλείας Του.

Σήμερα, πού γιά πολλούς ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ εἶναι «μωρία», σήμερα πού οἱ περισσότεροι ἀπό τούς χριστιανούς μόνο τυπικά προσκυνοῦν τόν Σταυρό τοῦ Ἰησοῦ, σήμερα πού ὁ Σταυρός καί ὁ Ἐσταυρωμένος καθαιρέθηκαν ἀπό τό εἰκονοστάσι τῆς ψυχῆς μας, καλοῦμαστε, ὅσοι ἀκόμα συγκινούμαστε ἀπό τό πάθος τοῦ Χριστοῦ καί πιστεύουμε στή δύναμη τοῦ Σταυροῦ, νά ἐμβαθύνουμε στίς τρεῖς παραπάνω ἀλήθειες καί νά ὀδηγηθοῦμε ἀπό τόν ἐξωτερικό ἀσπασμό στήν ἐσωτερική ἔνωσή μας μέ τόν Ἐσταυρωμένο. Μόνον ἔτσι ἡ ἐορτή τῆς Ὑψώσεως θά ὑψώσει καί τή δική μας ψυχή σέ οὐράνια βιώματα. Ἀμήν!

Ἀρχιμ. Ἐ. Οἰκ.

Ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

Τό πρωτότυπο κείμενο κατά τήν ἔκδοση τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. Καθηγ. Χρήστου Βούλγαρη

14 Σεπτεμβρίου 2025: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΥΨΩΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΚΑΙ ΖΩΟΠΟΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

Μνήμη τῆς ΣΤ' Οἰκουμενικῆς συνόδου τῆς ἐν Τρούλλῳ (680).

Ήχος: — — Ἑωθινόν: — — Ἀπόστολος: Α' Κορ. α' 18-24 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. ιθ' 6-11,
13-20, 25-28, 30-35.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 21 Σεπτεμβρίου, μετὰ τὴν Ὑψωσιν.

Ἀπόστολος: Γαλ. β' 16-20 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. η' 34 - θ' 1.

ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ

Τὸ Ἱεραποστολικὸ Σεμινάριο θὰ ἐπαναλειτουργήσῃ καὶ τὸ ἐτήσιο πρόγραμμα τῶν εἰσηγήσεων τοῦ θὰ προσπαθήσῃ νὰ καλύψῃ, κατὰ τὸ δυνατόν, θεολογικὲς καὶ σύγχρονες πνευματικὲς, κατηχητικὲς κ.λπ. ἀνάγκες καὶ προκλήσεις τῆς ἐποχῆς μας στὸν ἀμπελῶνα τῆς Ἱεραποστολῆς.

ΣΚΟΠΟΣ τοῦ σεμιναρίου εἶναι νὰ δημιουργηθεῖ μιὰ «δεξαμενὴ» ἀνθρώπων καταρτισμένων, πού ἐπιθυμοῦν νὰ διακονήσουν στὸν νευραλγικὸ τομέα τῆς Ἱεραποστολῆς.

Κατὰ τὴν **ἐκπαιδευτικὴ χρονιά 2025-2026** θὰ πραγματοποιηθοῦν δεκαπέντε (15) δίωρες διαδικτυακὲς συναντήσεις διαδικτυακὲς, ἀνά δεκαπενθήμερο, πάντοτε Σάββατο ἀπόγευμα καὶ ὥρα 18:00.

Ἡ ἑναρξὴ τῶν μαθημάτων τοῦ σεμιναρίου θὰ πραγματοποιηθεῖ τὸ **Σάββατο 18 Ὀκτωβρίου 2025**. Χορηγεῖται: **ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ**.

Προϋποθέσεις: Γίνονται δεκτοὶ σπουδαστές, ἀφοῦ προσκομίσουν α. Ἀποδεικτικὸ σπουδῶν (τουλάχιστον Ἀπολυτήριον Λυκείου) καὶ β. Δύο πρόσφατες φωτογραφίες.

Γιὰ πληροφορίες, μπορεῖτε νὰ ἀπευθύνεσθε: (α) Στὸ Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς, στὰ τηλέφωνα: Μέγ. Πρωτοπρ. Δρ. π. Ἀντώνιος Μπαφαλοῦκος (τηλ. 210-7272315), καὶ κ. Εὐάγγελος Ζουρδούμης (τηλ. 210-7272316) (β) Στὸ ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο: ierapostoli@apostoliki-diakonia.gr (γ) Στὴν ἱστοσελίδα τοῦ Ὁργανισμοῦ www.apostoliki-diakonia.gr στὴν ἐνότητα ΠΟΙΟΙ ΕΙΜΑΣΤΕ... **ΤΟΜΕΑΣ ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΗΣ...** **Ἱεραποστολικὸ Σεμινάριο**.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας» τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr
